

# The Hebrew Bible

Volume 1B

*Pentateuch, Former and Latter Prophets*

*Edited by*

Armin Lange

Emanuel Tov

*Area Editors*

Alessandro Maria Bruni (Georgian Translations, Old Church Slavonic Traditions)

Ignacio Carbajosa Pérez (Syriac Translations [Peshitta, Syro-Hexapla, Jacob of Edessa, Syro-Lucianic])

Claude Cox (Armenian Translations)

Sidnie White Crawford (Samaritan Pentateuch)

Steve Delamarter (Ethiopic Translations)

Beate Ego (Targumim)

Frank Feder (Coptic Translations)

Peter J. Gentry (Pre-Hexaplaric, Post-Hexaplaric Translations and the Hexapla)

Michael Graves (Vulgate)

Armin Lange (Ancient Hebrew/Aramaic Texts)

Meira Polliack (Arabic Translations)

Michael Segal (The Biblical Text as Attested in Ancient Literature)

Pablo Antonio Torijano Morales (Vetus Latina)

Emanuel Tov (Septuagint)

Julio Trebolle Barrera (Vetus Latina)



BRILL

LEIDEN | BOSTON

# Contents of THB Volume 1B

Area Editors .....	XII
Authors .....	XIII
Notes to the Reader / Abbreviations .....	XIV
Collective Bibliography .....	XIX
<b>2 Pentateuch</b>	
<b>2.1 Textual History of the Pentateuch (Emanuel Tov) .....</b>	<b>3</b>
<b>2.2 Ancient Hebrew Texts .....</b>	<b>22</b>
2.2.1 Ancient, Late Ancient, and Early Medieval Manuscript Evidence (Armin Lange) .....	22
2.2.2 Masoretic Texts and Ancient Texts Close to MT (Ronald Hendel) .....	59
2.2.3 Other Texts (Ronald Hendel) .....	72
2.2.4 SP and Ancient Texts Close to SP .....	84
2.2.4.1 Genesis (Ronald Hendel) .....	84
2.2.4.2 Exodus (Magnar Kartveit) .....	86
2.2.4.3 Leviticus (Sarianna Metso) .....	93
2.2.4.4 Numbers (Nathan Jastram) .....	98
2.2.4.5 Deuteronomy (Sidnie White Crawford) .....	101
2.2.5 Other Sources (Nathan Jastram) .....	105
2.2.5.1 Tefillin and Mezuzot .....	105
2.2.5.2 Nash Papyrus .....	111
2.2.5.3 Silver Scrolls from Ketef Hinnom .....	115
2.2.5.4 Severus Scroll .....	119
<b>2.3 Medieval Text of MT (Elvira Martín Contreras) .....</b>	<b>126</b>
<b>2.4 Primary Translations .....</b>	<b>131</b>
2.4.1 Septuagint .....	131
2.4.1.1 Genesis (Martin Rösel) .....	131
2.4.1.2 Exodus (Larry Perkins) .....	135
2.4.1.3 Leviticus (Moshe A. Zipor) .....	142
2.4.1.4 Numbers (Martin Rösel) .....	145
2.4.1.5 Deuteronomy (Sidnie White Crawford) .....	148
2.4.2 Pre-Hexaplaric Greek Translations (Andrew McClurg) .....	152
2.4.3 Targumim (Avigdor Shinan) .....	152
2.4.3.1 4QtgLev .....	152
2.4.3.2 Targumim - General .....	153
2.4.3.3 Targum Onqelos .....	158
2.4.3.4 Palestinian Targumim .....	161
2.4.4 Samaritan Targum (Abraham Tal) .....	167
2.4.5 Peshitta (Jerome Lund) .....	173
2.4.6 Hexaplaric Greek Translations and Hexapla of the Octateuch (Andrew McClurg) ...	180

2.4.7	Post-Hexaplaric Greek Translations (Matthew M. Dickie) .....	188
2.4.8	Vulgate (Matthew Kraus) .....	189
2.4.9	Arabic Translations (Ronny Vollandt) .....	195
<b>2.5</b>	<b>Secondary Translations .....</b>	<b>207</b>
2.5.1	Vetus Latina (Julio Treballe Barrera) .....	207
2.5.2	Coptic Translations (P. Nagel) .....	211
2.5.3	Ethiopic Translation(s) of Octateuch (Steve Delamarter and Curt Niccum) .....	215
2.5.4	Late Syriac Translations (Alison Salvesen) .....	219
2.5.5	Armenian Translations (Claude Cox) .....	225
2.5.6	Georgian Translations (Bernard Outtier) .....	227
2.5.7	Old Church Slavonic Translations (Alessandro Maria Bruni) .....	230
2.5.8	Arabic Translations (Ronny Vollandt) .....	239
<b>3–5</b>	<b><i>Former Prophets</i></b>	
<b>3</b>	<b><i>Joshua</i></b>	
3.1	Textual History of Joshua (Michaël van der Meer) .....	251
3.2	Ancient Hebrew Texts .....	257
3.2.1	Ancient Manuscript Evidence (Armin Lange) .....	257
3.2.2	Masoretic Text and Ancient Texts Close to MT (Karin Finsterbusch) .....	259
3.2.3	Other Texts (Karin Finsterbusch) .....	265
3.3	Septuagint (Michaël van der Meer) .....	269
<b>4</b>	<b><i>Judges</i></b>	
4.1	Textual History of Judges (H. Ausloos) .....	277
4.2	Ancient Hebrew Texts .....	281
4.2.1	Ancient Manuscript Evidence (Armin Lange) .....	281
4.2.2	Masoretic Texts and Ancient Texts Close to MT (Julio Treballe Barrera) .....	284
4.2.3	Other Texts (Julio Treballe Barrera) .....	289
4.3	Septuagint (Cécile Dogniez) .....	294
<b>5</b>	<b><i>Samuel–Kings</i></b>	
5.1	Textual History of Samuel (Eugene Ulrich) .....	301
5.2	Textual History of Kings (Philippe Hugo and Adrian Schenker) .....	310

5.3	<b>Ancient Hebrew Texts</b> . . . . .	319
5.3.1	Ancient and Late Ancient Manuscript Evidence (Armin Lange) . . . . .	319
5.3.2	Masoretic Texts and Ancient Texts Close to MT (Philippe Hugo & Adrian Schenker) . . . . .	332
5.3.3	Other Texts (Philippe Hugo & Adrian Schenker) . . . . .	339
5.4	<b>Septuagint (Samuel) (Siegfried Kreuzer)</b> . . . . .	349
5.5	<b>Septuagint (Kings) (Siegfried Kreuzer)</b> . . . . .	362
3-5.1	<b>Primary Translations</b> . . . . .	367
3-5.1.1	Septuagint (Emanuel Tov) . . . . .	367
3-5.1.2	Pre-Hexaplaric Greek Translations (Andrew McClurg) . . . . .	367
3-5.1.2.1	Joshua-Judges . . . . .	367
3-5.1.2.2	Samuel-Kings . . . . .	367
3-5.1.3	Targum (Willem Smelik) . . . . .	367
3-5.1.4	Peshitta (Craig E. Morrison) . . . . .	375
3-5.1.5	Hexapla (Andrew McClurg) . . . . .	383
3-5.1.5.1	Joshua-Judges . . . . .	383
3-5.1.5.2	Hexaplaric Greek Translations and the Hexapla: Samuel-Kings . . . . .	383
3-5.1.6	Post-Hexaplaric Greek Translations (Matthew M. Dickie) . . . . .	387
3-5.1.6.1	Joshua-Judges . . . . .	387
3-5.1.6.2	Samuel-Kings . . . . .	389
3-5.1.7	Vulgate (David Everson) . . . . .	391
3-5.1.8	Arabic Translations (Meira Polliack & Meirav Nadler-Akirav) . . . . .	396
3-5.2	<b>Secondary Translations</b> . . . . .	397
3-5.2.1	Vetus Latina . . . . .	397
3-5.2.1.1	Joshua-Judges (Andrés Piquer Otero) . . . . .	397
3-5.2.1.2	Samuel-Kings (Pablo Torijano Morales) . . . . .	400
3-5.2.2	Coptic Translations (Alin Suci) . . . . .	403
3-5.2.3	Ethiopic Translations . . . . .	409
3-5.2.3.1	Joshua (Steve Delamarter) . . . . .	409
3-5.2.3.2	Judges (Michael G. Wechsler) . . . . .	410
3-5.2.3.3	1-4 Kingdoms (Curt Niccum & James Prather) . . . . .	412
3-5.2.3.4	1-2 Kings (Curt Niccum) . . . . .	415
3-5.2.4	Late Syriac Translations (Ignacio Carbajosa) . . . . .	415
3-5.2.5	Armenian Translations . . . . .	420
3-5.2.5.1	Joshua (Peter Cowe) . . . . .	420
3-5.2.5.2	Judges (Peter Cowe) . . . . .	422
3-5.2.5.3	1-2 Samuel (1-2 Reigns) (Peter Cowe) . . . . .	424
3-5.2.5.4	1-2 Kings (3-4 Kgdms) (Peter Cowe) . . . . .	427
3-5.2.6	Georgian Translations (Alessandro Maria Bruni) . . . . .	429
3-5.2.7	Old Church Slavonic Translations (Alessandro Maria Bruni) . . . . .	436
3-5.2.8	Arabic Translations (Ronny Vollandt) . . . . .	445
3-5.3	<b>Medieval text of MT (Elvira Martín Contreras)</b> . . . . .	447

6–9 *Latter Prophets*6 *Isaiah*

6.1	Textual History of Isaiah (Arie van der Kooij) .....	459
6.2	Ancient Hebrew Texts .....	470
6.2.1	Ancient Manuscript Evidence (Russell Fuller) .....	470
6.2.2	Masoretic Texts and Ancient Texts Close to MT (Russell Fuller & Peter Flint) .....	476
6.2.3	Other Texts (Russell Fuller & Peter Flint) .....	482
6.3	Septuagint (Arie van der Kooij) .....	489

7 *Jeremiah*

7.1	Textual History of Jeremiah (Richard D. Weis) .....	495
7.2	Ancient Hebrew-Aramaic Texts .....	514
7.2.1	Ancient Manuscript Evidence (Armin Lange) .....	514
7.2.2	Masoretic Texts and Ancient Texts Close to MT (Armin Lange) .....	518
7.2.3	Other Texts (Armin Lange) .....	536
7.3	Septuagint (Georg Fischer) .....	543

8 *Ezekiel*

8.1	Textual History of Ezekiel (William A. Tooman) .....	559
8.2	Ancient Hebrew Texts .....	570
8.2.1	Ancient Manuscript Evidence (Armin Lange) .....	570
8.2.2	Masoretic Texts and Ancient Texts Close to MT (William A. Tooman) .....	572
8.2.3	Other Texts (Armin Lange) .....	579
8.3	Septuagint (Johan Lust) .....	581

9 *Minor Prophets*

9.1	Textual History of the Minor Prophets (Christopher J. Fresch) .....	589
9.2	Ancient Hebrew Texts .....	601
9.2.1	Ancient Manuscript Evidence (Russel Fuller) .....	601
9.2.2	Masoretic Texts and Ancient Texts Close to MT (Russel Fuller) .....	606
9.2.3	Other Texts (Russel Fuller) .....	611
9.3	Septuagint (W. Edward Glenny) .....	614

<b>6-9.1</b>	<b>Primary Translations</b> .....	623
6-9.1.1	Septuagint (Emanuel Tov).....	623
6-9.1.2	Pre-Hexaplaric Greek Translations (John D. Meade) .....	623
6-9.1.3	Targum (Gudrun Elisabeth Lier).....	623
6-9.1.4	Peshitta (Arie van der Kooij) .....	630
6-9.1.5	Hexaplaric Greek Translations (John D. Meade) .....	637
6-9.1.6	Post-Hexaplaric Greek Translations (Matthew M. Dickie) .....	643
6-9.1.7	Vulgate (Michael Graves).....	645
6-9.1.8	Arabic Translations (Meira Polliack and Meirav Nadler-Akirav) .....	652
<b>6-9.2</b>	<b>Secondary Translations</b> .....	660
6-9.2.1	Vetus Latina (Julio Treballe Barrera) .....	660
6-9.2.2	Coptic Translations .....	665
6-9.2.2.1	Isaiah, Jeremiah, Ezekiel (Frank Feder) .....	665
6-9.2.2.2	Minor Prophets (Nathalie Bosson).....	671
6-9.2.3	Ethiopic Translation(s) .....	677
6-9.2.3.1	Isaiah (Curt Niccum) .....	677
6-9.2.3.2	Jeremiah (Martin Heide).....	679
6-9.2.3.3	Ezekiel (Michael Knibb) .....	681
6-9.2.3.4	Minor Prophets (Jeremy Brown, Steve Delamarter, Anke Dorman, Curt Niccum, and Kipp Swinney).....	684
6-9.2.4	Late Syriac Translations (Stephen Ryan).....	689
6-9.2.5	Armenian Translations (Alessandro M. Bruni) .....	695
6-9.2.5.1	Isaiah .....	695
6-9.2.5.2	Jeremiah.....	699
6-9.2.5.3	Ezekiel .....	702
6-9.2.5.4	Minor Prophets .....	703
6-9.2.6	Georgian Translations (Alessandro Maria Bruni).....	707
6-9.2.7	Old Church Slavonic Translations (Alessandro Maria Bruni) .....	714
6-9.2.8	Arabic Translations (Miriam Lindgren Hjälms) .....	723
<b>6-9.3</b>	<b>Medieval text of MT (Elvira Martín Contreras).....</b>	<b>731</b>